

Superior Court of California County of Los Angeles



Kế Hoạch về LEP năm 2023

Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế (Limited English Proficiency, LEP) này phác thảo cách thức Tòa Thượng Thẩm California, Quận Los Angeles ("Tòa án") cung cấp quyền tiếp cận công lý bình đẳng cho những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế phù hợp với Tiêu đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 và các quy định thực thi của đạo luật, và như dự tính của Sắc Lệnh Hành Pháp 13166, sẽ Cải Thiện Khả Năng Tiếp Cận Các Dịch Vụ cho người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Đăng Ký Liên Bang 65 50,121 (Ngày 16 tháng 8 năm 2000). Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế được thông báo bằng Hướng dẫn về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Việc Thực Thi Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964— Phân Biệt Đối Xử về Nguồn Gốc Quốc Gia đối với Người Có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ đã ban hành năm 2000, Đăng Ký Liên Bang 65 50,123 (Ngày 16 tháng 8 năm 2000) và Hướng Dẫn về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế năm 2002 dành cho Người Nhận Hỗ Trợ Tài Chính Liên Bang về Lệnh Cấm Phân Biệt Đối Xử về Nguồn Gốc Quốc Gia theo Tiêu Đề IV Ảnh Hưởng Đến Người Có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Đăng Ký Liên Bang 67 41,455 (Ngày 18 tháng 6 năm 2002).

II. Đánh Giá Nhu Cầu & Thu Thập Dữ Liệu- Tòa Thượng Thẩm California, Quận Los Angeles

Sự đa dạng về nhân khẩu học và quy mô dân số của Quận Los Angeles đặt ra cho Tòa án những thách thức đặc biệt nhằm đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ của những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế. Tòa án có 38 địa điểm được phân bố trên toàn bộ hơn 4.000 dặm vuông bao gồm Quận Los Angeles. Quận có khoảng 10 triệu cư dân nói hơn 224 ngôn ngữ khác nhau. Có 140 nền văn hóa khác biệt tại Quận Los Angeles và 55% cư dân của Quận cho biết họ nói một ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh. Trong số đó, 27% cho biết họ nói tiếng Anh chưa tốt lắm. Hơn nữa, nhu cầu ngôn ngữ thay đổi theo từng năm khi dân số thay đổi.

Mỗi năm, có 92% yêu cầu về thông dịch viên tại Tòa án là thông dịch viên tiếng Tây Ban Nha. Các yêu cầu về thông dịch viên tiếng Hàn, tiếng Quan Thoại, tiếng Armenia (Đông), tiếng Việt và các ngôn ngữ khác chiếm tám phần trăm (8%) các yêu cầu về thông dịch viên tại Tòa án. Để xác định các xu hướng nhân khẩu học mới xuất hiện trên toàn bộ phạm vi Quận Los Angeles và nhu cầu ngôn ngữ của dự án, Tòa án sẽ xem xét thông tin điều tra dân số, phản hồi từ các hoạt động tiếp cận cộng đồng và thông tin do các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý và các tổ chức phi lợi nhuận khác dựa trên cộng đồng cung cấp. Tòa án giám sát chặt chẽ các yêu cầu về dịch vụ thông dịch viên trong thủ tục tố tụng tại tòa và điều chỉnh nhu cầu nhân sự thông dịch viên cho phù hợp.

Tòa án cũng tích cực tham gia vào việc đánh giá nhu cầu ngôn ngữ mà Hội Đồng Tư Pháp California tiến hành 5 năm một lần theo mục 68563 của Bộ Luật Chính Quyền. Trong khuôn khổ đánh giá đó, Tòa án cung cấp cho Hội Đồng Tư Pháp thông tin về nhu cầu ngôn ngữ của những người sử dụng tại tòa án Quận Los Angeles. Hội Đồng Tư Pháp biên soạn và phân tích thông tin đó cho tất cả 58 tòa sơ thẩm tại tiểu bang và gửi báo cáo lên Cơ Quan Lập Pháp.

III. Các Nguồn Lực Hỗ Trợ Ngôn Ngữ Nói

A. Nhân Viên Tòa Án Là một Phần Không Thể Thiếu trong Dịch Vụ Ngôn Ngữ tại Tòa Án

Tính đa dạng rất lớn về nhân khẩu học trong gần 10 triệu cư dân Quận Los Angeles cho phép Tòa án tuyển dụng được lực lượng lao động đại diện. Do đó, nhiều nhân viên của tòa án có kỹ năng ngôn ngữ cần thiết để phục vụ những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án.

1. TRÌNH ĐỘ CHUYÊN MÔN CỦA THÔNG DỊCH VIÊN TẠI TÒA ÁN

Tòa án tuyển dụng khoảng 300 thông dịch viên tòa án được đăng ký hoặc chứng nhận tại California để phiên dịch các thủ tục tố tụng của tòa án. Họ phải được kiểm tra nghiêm ngặt về trình độ tiếng Anh và (các) ngôn ngữ mục tiêu của họ. Họ cũng được yêu cầu tham gia một lớp học về đạo đức để được cấp chứng nhận và hoàn thành 30 giờ giáo dục thường xuyên 24 tháng một lần. Họ đáp ứng các yêu cầu về chứng nhận/đăng ký khác và bị ràng buộc theo Quy Tắc Đạo Đức nghề nghiệp. Tòa án cũng ký hợp đồng với các thông dịch viên tòa án độc lập để bổ sung lực lượng của mình.

Nếu những nỗ lực không thể chọn ra thông dịch viên tòa án được chứng nhận hoặc được đăng ký, thì mục 68561(c) của Bộ Luật Chính Quyền cho phép Tòa án sử dụng thông dịch viên đủ điều kiện tạm thời. Trước khi Tòa án sử dụng thông dịch viên đó, Quy tắc 2.893 trong các Quy Tắc của Tòa Án California yêu cầu Tòa án kiểm tra các kỹ năng, kinh nghiệm chuyên môn và xung đột lợi ích tiềm ẩn của thông dịch viên để đưa ra kết luận về sự phù hợp của thông dịch viên. Sau đó, Chủ Tọa Phiên Tòa hoặc người do Chủ Tọa chỉ định sẽ chọn ra một người đủ điều kiện tạm thời để phiên dịch một thủ tục tố tụng tại tòa án.

2. NHÂN VIÊN VÀ TÌNH NGUYỆN VIÊN SONG NGỮ

Tòa án xác định nhân viên có kỹ năng song ngữ, kiểm tra trình độ ngoại ngữ của họ và chứng nhận họ là nhân viên song ngữ. Ngay khi được chỉ định là thông thạo song ngữ, Tòa án sẽ trả thù lao cho những nhân viên đó cho các dịch vụ ngôn ngữ mà họ cung cấp trong khi thực hiện nhiệm vụ của họ tại các điểm tiếp xúc với công chúng.

Các tình nguyện viên và thực tập sinh sẽ mở rộng hơn nữa các nguồn lực hỗ trợ ngôn ngữ của Tòa án. Do đó, Tòa án chủ động tuyển dụng các thực tập sinh và tình nguyện viên có kỹ năng ngôn ngữ để hỗ trợ người sử dụng có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án ở các Trung Tâm Tự Hỗ Trợ của tòa án. Chương trình California JusticeCorps đoạt giải thưởng của Tòa án, một học bổng về dịch vụ công cộng chuyên đào tạo sinh viên đại học và sau đại học để hỗ trợ các đương sự tự đại diện tại hệ thống tòa án, là một nguồn lực tình nguyện viên song ngữ có trình độ, tận tâm, đặc biệt hiệu quả và có giá trị.

IV. Các Nguồn Lực Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

A. Những Thông Dịch Viên trong Phòng Xử Án

1. Cung Cấp Thông Dịch Viên trong Phòng Xử Án

Tòa án cung cấp Thông Dịch Viên Tòa Án được chứng nhận/đăng ký miễn phí cho những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa trong các thủ tục tố tụng của mọi loại vụ kiện.

Tòa án chỉ định thông dịch viên tiếng Tây Ban Nha cho các phòng xử án Hình Sự, Vị Thành Niên, Giao Thông, Luật Gia Đình, Chứng Thực Di Chúc, Sức Khỏe Tâm Thần, Giam Giữ Bất Hợp Pháp, Khiếu KIỆN Nhỏ và các Vụ Việc Dân Sự Giới Hạn khác.

2. Xác Định Nhu Cầu về Thông Dịch Viên trong Thủ Tục Tố Tụng tại Tòa án

Tòa Thượng thẩm Los Angeles (Los Angeles Superior Court, LASC) cung cấp nhiều cơ hội cho những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế để xác định nhu cầu của họ về các dịch vụ ngôn ngữ trước khi trình diện tại tòa. Những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án mà liên quan đến Giam Giữ Bắt Hợp Pháp, Khiếu KIỆN Nhỏ, Luật Gia Đình, Chứng Thực Di Chúc, Giao thông và các vụ việc Dân Sự khác nói một ngôn ngữ khác tiếng Tây Ban Nha, có thể yêu cầu một thông dịch viên trước phiên xét xử của họ thông qua cổng thông tin web của Tòa án. Có thể truy cập cổng thông tin tại lacourt.org. Tòa án chỉ định thông dịch viên nói tiếng Tây Ban Nha cho các phòng xét xử các loại vụ việc này để những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế nói tiếng Tây Ban Nha không cần đặt lịch với thông dịch viên.

Khi một người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế xuất hiện lần đầu trong phòng xử án, các viên chức tư pháp sẽ xác định xem người đó có cần thông dịch viên hay không. Theo Tiêu chuẩn 2.10 của Tiêu Chuẩn Quản Lý Tư Pháp California, viên chức tư pháp thường kiểm tra bên đương sự hoặc nhân chứng để xác định xem có cần thông dịch viên hay không khi: (1) một bên đương sự hoặc luật sư yêu cầu kiểm tra như vậy hoặc (2) viên chức tư pháp thấy có vẻ như bên đương sự hoặc nhân chứng không hiểu hoặc không thạo Anh để tham gia hiệu quả vào các thủ tục tố tụng.

B. Dịch Vụ Ngôn Ngữ Bên Ngoài Phòng Xử Án

Tòa án chỉ định các nhân viên được chứng nhận song ngữ tới các điểm tiếp xúc công chúng, bao gồm việc sử dụng các dịch vụ từ xa qua điện thoại để hỗ trợ những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế gọi đến Tòa án. Tòa án cung cấp cho nhân viên tại các quầy tiếp dân thẻ "Tôi Nói" để giúp những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án xác định ngôn ngữ của họ. Tòa án cũng cung cấp cho nhân viên của mình quyền truy cập bảng thuật ngữ pháp lý bằng: tiếng Ả Rập, tiếng Tây Armenia, tiếng Hindi, tiếng Hmong, tiếng Miếng, tiếng Punjab, tiếng Rumanian, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Urdu và tiếng Việt trên trang web nội bộ của Tòa án.

Để đáp ứng sự đa dạng ngôn ngữ đặc biệt cao tại Quận Los Angeles, khi không có nhân viên song ngữ để hỗ trợ người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại quầy tiếp dân, Tòa án cung cấp sự hỗ trợ của thông dịch viên từ xa qua điện thoại bằng cách sử dụng các dịch vụ của nhà cung cấp ngôn ngữ bên ngoài.

Tòa án cố gắng tạo điều kiện giao tiếp với những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế bằng cách cung cấp cho họ các dịch vụ phù hợp về ngôn ngữ như:

- Bố trí nhân sự cho các Trung Tâm Tự Trợ Giúp trên toàn Quận với các nhân viên, thực tập sinh và tình nguyện viên song ngữ hỗ trợ người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Các Trung tâm cũng có thể sử dụng dịch vụ ngôn ngữ từ xa qua điện thoại để hỗ trợ những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án;
- Tổ chức các hội thảo để giáo dục và hỗ trợ người sử dụng tại tòa án liên quan đến chấm dứt quan hệ, phản hồi các lệnh cấm bạo lực gia đình và các phán quyết về luật gia đình bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha;
- Chỉ định nhân viên song ngữ để hỗ trợ các chức năng hành chính cho các vấn đề về quyền nuôi con và thăm nom trong các vụ việc về luật gia đình;
- Yêu cầu nhân viên của Trung Tâm Tự Trợ Giúp tổ chức hội thảo chung giữa các nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng phục vụ các nhóm người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế;
- Cung cấp sự hỗ trợ tự động trực tuyến cho các đương sự liên quan đến giao thông bằng cách sử dụng công nghệ chuyển văn bản thành giọng nói hiện đại cho năm ngôn ngữ hàng đầu mà Tòa án nhận được yêu cầu về thông dịch viên;

- Liên kết trang web của Tòa án với thông tin và biểu mẫu Tự Trợ Giúp chính của Hội Đồng Tư Pháp bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn Quốc, tiếng Armenia (Đông), tiếng Trung Quốc, tiếng Việt và các ngôn ngữ khác;
- Có đường dây điện thoại Hệ Thống Thanh Toán Tương Tác Giao Thông (Interactive Payment System, TIPS) bằng tiếng Tây Ban Nha; và
- Dịch trang web Tiếp Cận Ngôn Ngữ trên lacourt.org bằng năm ngôn ngữ hàng đầu của chúng tôi.

C. Các Biểu Mẫu và Tài Liệu Đã Dịch

Việc giúp những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế dễ dàng truy cập vào các biểu mẫu và tài liệu thường dùng sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho việc tiếp cận các dịch vụ tòa án và cho phép những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại Tòa án hiểu rõ và tham gia hiệu quả hơn vào thủ tục tư pháp. Để thực hiện điều đó, Hội Đồng Tư Pháp sẽ duy trì một trang web thông tin Tự Trợ Giúp bằng nhiều ngôn ngữ, bao gồm tài liệu hướng dẫn và tài liệu thông tin về nhiều loại vụ việc khác nhau. Trang web này cũng cung cấp các biểu mẫu đã chuyển ngữ mà Tòa án cung cấp tại các Trung Tâm Tự Trợ Giúp của Tòa án.

Ngoài ra, để tạo điều kiện liên lạc với những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Tòa án:

- Cũng cung cấp thông tin triệu tập bồi thẩm đoàn và thông tin qua điện thoại về các dịch vụ bồi thẩm đoàn bằng tiếng Tây Ban Nha;
- Cung cấp cho nhân viên phòng xử án các biểu mẫu hoãn xét xử bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Armenia (Đông), tiếng Trung và tiếng Việt để họ có thể cung cấp thông tin cơ bản cho các đương sự;
- Gắn các biển hiệu bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Armenia (Đông), tiếng Trung và tiếng Việt để thông báo cho những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại tòa án về tình trạng sẵn có của dịch vụ thông dịch viên (miễn phí) tại các lối vào tòa nhà;
- Gắn các biển hiệu đóng cửa tòa án bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Armenia (Đông), tiếng Trung và tiếng Việt; và
- Duy trì biểu mẫu khiếu nại về các dịch vụ ngôn ngữ trên trang web bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Armenia (Đông), tiếng Trung và tiếng Việt.

V. Đào Tạo Nhân Viên Tòa Án và Nhân Viên Tư Pháp

Tòa cam kết đào tạo các viên chức và nhân viên tư pháp của mình về các chiến lược giao tiếp với những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế. Đơn Vị Đào Tạo và Hỗ Trợ, Đơn Vị Giáo Dục và Phát Triển của Tòa án, cũng như Chương Trình Hội Thảo Giáo Dục Tư Pháp sẽ kết hợp các vấn đề về tiếp cận ngôn ngữ trong các đề xuất chính. Tại thời điểm này, các cơ hội giáo dục đó bao gồm:

- Định Hướng Thẩm Phán Mới;
- Đào tạo viên chức tư pháp về việc sử dụng thông dịch viên của tòa án và năng lực ngôn ngữ;
- Định hướng và nhập môn cho nhân viên mới;
- JAT 101: Tổng Quan về Tiếp Cận Ngôn Ngữ;
- Tổng Quan về Tiếp Cận Ngôn Ngữ cho các thành viên của JusticeCorps;
- Tổng quan về Tòa án;
- Tổng quan về Luật Gia Đình, Dân Sự và Hình Sự;
- Dịch Vụ Khách Hàng: Giải Quyết Các Nhu Cầu của Nhiều Người Sử Dụng Khác Nhau;
- Dịch Vụ Khách Hàng tại Tòa án;
- Nhận Thức về Sự Đa Dạng và Văn Hóa;
- Đào tạo thuật ngữ pháp lý (bằng tiếng Anh) dành cho nhân viên song ngữ được chứng nhận;

- Phép Xả Giao Qua Điện Thoại;
- Các khóa học đã đạt chứng nhận Giáo Dục Thường Xuyên Tối Thiểu về Thông Dịch Viên Tòa Án (Court Interpreter Minimum Continuing Education, CIMCE); và
- Các hội nghị toàn tiểu bang về tiếp cận ngôn ngữ hoặc các hội nghị bao gồm các phiên dành riêng cho chủ đề về tiếp cận ngôn ngữ.

Tòa án liên tục xem xét tất cả các khóa học và triển khai đào tạo cũng như tăng nhận thức cho những người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế bất cứ khi nào có thể trong chương trình giảng dạy cốt lõi.

Ngoài ra, Trung Tâm Nghiên Cứu và Giáo Dục Tư pháp California còn phát triển chương trình đào tạo đặc biệt cho các viên chức tư pháp. Lực Lượng Đặc Nhiệm Thực Hiện Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Cố Vấn Thông Dịch Viên Tòa Án Ban hội thẩm cũng phát triển chương trình đào tạo, bao gồm một video tư vấn cho các viên chức tư pháp về cách chỉ định thông dịch viên ngôn ngữ trong các thủ tục tố tụng của tòa sơ thẩm. Video này cũng có sẵn trên Thư Viện Kỹ Thuật Số của Tòa Án dành cho các viên chức tư pháp.

VI. Tiếp Cận và Giáo Dục Công Chúng

Những người đứng đầu tòa án tham gia vào hoạt động giáo dục và tiếp cận cộng đồng để thông báo các dịch vụ khác nhau dành cho người dùng của tất cả các ngôn ngữ. Các nỗ lực tiếp cận và giáo dục bao gồm:

- Hợp tác với các cơ quan chính phủ, các tổ chức giáo dục công và tư, cũng như các tổ chức dịch vụ pháp lý phục vụ cộng đồng người nhập cư và người nói ngoại ngữ;
- Các cuộc họp tiếp cận với các nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng như Tổ Chức Hỗ Trợ Pháp Lý Los Angeles, Các Dịch Vụ Pháp Lý Khu Dân Cư, Bet Tzingek, Cố Vấn Công, v.v.; và
- Các lễ hội và sự kiện văn hóa.

VII. Thông Báo Công Khai và Đánh Giá Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế

A. Thông Báo và Phê Duyệt Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế

Sau khi Viên Chức Điều Hành/Thư Ký của Tòa án phê duyệt Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, kế hoạch sẽ được đăng trên trang web công khai của Tòa án. Một liên kết đến kế hoạch cũng có sẵn trên trang web công khai của Hội Đồng Tư Pháp California.

B. Đánh giá hàng năm cho Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế

Quản Trị Viên Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ của Tòa Án sẽ xem xét kế hoạch này hàng năm để đánh giá mức độ phù hợp của kế hoạch và cập nhật kế hoạch nếu cần. Các yếu tố đánh giá sẽ bao gồm:

- Dữ liệu liên quan đến người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ với các dịch vụ của Tòa án;
- Đánh giá các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ của Tòa án;
- Xem xét phản hồi từ các cộng đồng người có Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế tại Quận Los Angeles;
- Đánh giá xem nhân viên Tòa án có hiểu đầy đủ các chính sách và thủ tục về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế và cách thực hiện chúng hay không; và
- Xem xét ý kiến phản hồi từ các buổi đào tạo nhân viên tòa án.

C. Quy Trình Khiếu Nại

Bất kỳ người nào có khiếu nại liên quan đến các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ đều có thể nộp đơn khiếu nại. Có thể tải xuống mẫu đơn khiếu nại bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Armenia (Đông) và tiếng Việt từ trang web của Tòa án và gửi thư cho Quản Trị Viên Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ theo địa chỉ: Language Access Services, 1945 S. Hill Street, Room 801, Los Angeles, CA 90007 hoặc gửi e-mail tới LanguageAccess@LACourt.org. Quản trị viên Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ (Language Access Services, LAS) sẽ xác nhận đã nhận được khiếu nại trong vòng 10 ngày làm việc. Tòa án sẽ điều tra khiếu nại và thông báo kết quả điều tra cho các bên khiếu nại. Mặc dù Tòa án rất coi quy trình khiếu nại, nhưng đó không phải là quy trình mà các bên có thể yêu cầu xem xét lại vụ việc pháp lý của họ.

D. Bộ Phận Dịch Vụ Ngôn Ngữ

Nếu quý vị có thắc mắc về tiếp cận ngôn ngữ hoặc nhận xét về Tòa Thượng Thẩm California, Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế của Quận Los Angeles, quý vị có thể liên hệ với Bộ Phận Dịch Vụ Tiếp Cận Ngôn Ngữ của Tòa án tại:

Language Access Services (LAS)
Aliyah Hadt, Administrator
1945 South Hill Street, Room 801
Los Angeles, CA 90007
(626) 396-3335
AHadt@lacourt.org

E. Kế Hoạch về Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế, Ngày hiệu lực: Ngày 1 tháng 1 năm 2023

F. Người phê duyệt:

[Signature]

David W. Salyton
Viên Chức Điều Hành/Thư Ký Tòa Án

Ngày: Ngày 10 tháng 1 năm 2023